

РАЗВИТИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПОСРЕДСТВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ

Сашина Анна Сергеевна (Тамбов, Россия)

Аннотация. В статье рассматривается вопрос о месте и значении лингвокультурологического аспекта в процессе обучения русскому языку как иностранному. Выделяются и описываются эффективные методы и приемы работы с аутентичным текстом как средством развития лингвокультурологической компетенции.

Ключевые слова: лингвокультурологический аспект, русский язык как иностранный (РКИ), аутентичный текст

Annotation. The article considers the question of the place and significance of the linguocultural aspect in the process of teaching Russian as a foreign language. Identify and describe effective methods and techniques for working with authentic text as a means of developing the linguocultural aspect.

Key words: linguocultural aspect, Russian as a foreign language (RCT), authentic text

Знания о политической системе России, географии страны являются необходимыми теоретическими знаниями студента-иностранца, включенными в сертификационный экзамен по русскому языку. При этом можно утверждать, что сведения об этикете, традициях, обычаях, касающихся приема гостей, поздравления русских людей с праздниками и многое другое становятся для иностранцев жизненно необходимыми, способствуют успешной адаптации к жизни в России, эффективной коммуникации, преодолению психологических и иных трудностей.

Таким образом, овладение лингвокультурологическим аспектом в процессе обучения русскому языку как иностранному является важным наряду с такими аспектами, как фонетика, графика, лексика, грамматика.

В процессе изучения русского языка иностранные учащиеся постигают исторические и современные реалии. На занятиях студенты узнают о традициях и быте русских людей, национальной кухне, этикете,

литературе, музыке и др. Подобные знания способствуют развитию лингвокультурологической компетенции.

Так, например, вводя студентов в тему «Мир русской семьи», необходимо познакомить их с традициями и обычаями приема гостей, формулами поздравления с ключевыми событиями, происходящими в русских семьях, кроме того, важным представляется информация о дружбе русских людей. Концепт «дружба» у разных народов имеет свои особенности, совпадения и различия. Представители разных национальностей по-своему понимают, что такое дружба. На уроке учащимся предлагается учебный текст, содержащий основные сведения о дружеских отношениях между русскими людьми разных поколений. Например, лицейская дружба А.С. Пушкина, дружба людей в советские годы, дружба во время Великой Отечественной войны.

Дополнением к учебным текстам могут стать тексты аутентичные. А.Н. Щукин отмечает, что «с методической точки зрения тексты бывают *аутентичными*, т.е. реальными продуктами носителей языка, и *учебными* (специально подготовленными для учебных целей)». [Щукин 2003: 148]

Художественные тексты являются аутентичными, наполнены лингвострановедческой информацией. На основе художественных текстов формируются языковые – фонетические, лексические, грамматические навыки. Происходит развитие и совершенствование умений во всех видах речевой деятельности – аудировании, говорении, чтении, письме.

По мнению Н.В. Кулибиной, основными целями использования художественного текста на уроках РКИ являются *языковые, речевые, страноведческие и воспитательные* цели. В процессе работы над художественным текстом все эти задачи решаются «естественным путем». [Кулибина 2015: 124]

Художественный текст небольшого объема и уровня сложности может быть предложен учащимся уже на уровне А2, В1. При этом

необходимо учитывать объем текстов, лексический материал (наличие архаизмов, индивидуально-авторских неологизмов, книжной лексики затрудняет понимание текста в целом), грамматические конструкции. Так как использование художественных произведений значительного объема в иноязычной аудитории нецелесообразно, то наиболее продуктивным на начальном этапе обучения представляется работа со стихотворениями и рассказами. Отметим, что необходимо учитывать соответствие текста цели урока, коммуникативным потребностям учащихся; текст должен иметь познавательную ценность, проблематику. [Сашина 2018: 247]

Таким образом, продолжая тему «Дружба по-русски», наряду с учебным текстом о традициях, особенностях дружбы между русскими людьми, можно использовать пословицы и поговорки о дружбе, фразеологизмы, афоризмы, стихи, небольшие рассказы. Например, рассказ Н.В. Богданова «Дружба», повествующий о бескорыстных отношениях, взаимовыручке во время ВОВ. Описание лицейской дружбы А.С. Пушкина может быть дополнено стихотворением поэта «19 октября» 1825 года (отрывок): *«Друзья мои, прекрасен наш союз!...»*

Работа над поэтическим текстом выстраивается по определенной схеме. Для введения в тему предлагается микротекст о лицейском периоде жизни А.С. Пушкина. Акцент делается на описании дружеских отношений между поэтом и его товарищами. Такой текст может быть прочитан на уроке, т.к. не содержит сложной лексики для студентов, владеющих русским языком в объеме I сертификационного уровня. Кроме того, учащимся предлагается визуальный ряд: Царскосельский лицей времен поэта и современные фотографии лица; картина И.Е. Репина «Пушкин на лицейском экзамене в Царском Селе 8 января 1815 года»; портреты лицейских друзей Пушкина. После лингвострановедческого комментария преподаватель читает стихотворение в медленном темпе, расставляя паузы и смысловые акценты.

Чтение и работа с поэтическим текстом ведется построчно, обобщается несколько уже прочитанных строк. На данном этапе представляется важным не спешить обращаться к словарю, а дать возможность учащимся понять незнакомые слова по контексту.

Кроме того, семантизировать новые лексические единицы можно с помощью средств наглядности, описания, перечисления, через синонимы (широко используется на продвинутом этапе изучения), антонимы (используется уже на начальном этапе обучения), при помощи словообразовательного анализа, описания его значения (на продвинутом этапе), при помощи перевода на родной язык учащихся. На выбор средств семантизации влияет характер самого слова, а также уровень подготовки учащихся, степень владения иностранным языком преподавателя.

Итак, учащимся предлагаются следующие задания: Прочитайте 1 строку. К кому обращается поэт? Прочитайте 2 строку. Что поэт сравнивает с душой? Прочитайте строки 1,2,3. Как вы понимаете значение слова *союз*? Какие прилагательные автор использует к слову *союз*? В данном случае семантизировать новую лексику можно с помощью синонимов, однокоренных слов. В случае затруднений возможно обращение к словарю или разделу «Проверь себя!» (отдельный слайд), в котором дано определение слов. В строке 4 нужно восстановить прямой порядок слов. Кроме того, подобрать однокоренные слова к глаголу *срастался*, вспомнить значение приставки *с-*. После повторного чтения строк 1,2,3,4 учащимся предлагается поразмышлять об отношении автора к своим друзьям.

Отдельного рассмотрения требует работа с устаревшей, книжной лексикой: *сень, судьбина, счастье, чужбина, отечество*. Отмечается антонимичность слов *чужбина* и *Отечество* в тексте. Подбрав однокоренные слова к существительному *чужбина*, учащиеся могут определить, что такое *Отечество*, подобрать синоним к этому слову. Подобные слова представляют определенные сложности для понимания, поэтому в случае затруднения возможно обращение к словарю. Прочитав

строки 7,8, следует узнать у студентов, как они понимают отношение автора к Царскому Селу?

После лингвистического анализа стихотворения, на этапе послетекстовой работы, учащимся предлагается высказать свое мнение о нем, а затем прослушать стихотворение в исполнении советского и российского актера театра и кино Иннокентия Смоктуновского.

В качестве домашнего задания можно выполнить самостоятельный перевод стихотворения на родной язык, сравнить его с профессиональным переводом, выучить текст наизусть. Такая работа способствует формированию (коррекции) слухо-произносительных навыков, облегчает восприятие интонационного строя русских предложений, знакомит с аутентичными произведениями русской культуры, обогащает лексический запас учащихся. Кроме того, дома предлагается письменно ответить на следующие вопросы: Как вы поняли смысл строк поэта, каким было отношение Пушкина к своим лицейским товарищам? Вам понравилось это стихотворение? Почему? Какие трудности возникли у вас при чтении? Как вы думаете, что такое дружба? Есть ли у вас настоящие друзья? Как вы считаете, дружба между русскими людьми отличается от дружбы между людьми в вашей стране? Подобная форма работы будет способствовать «рефлексии над текстом».

В заключение отметим, что художественные тексты как источник лингвокультурологической информации необходимо использовать не только на семинарах по литературе, но и на занятиях по русскому языку в качестве материала для аудиторной, а также внеаудиторной работы, на уроках лингвокультурологии в качестве дополнительного, расширяющего основную тему урока материала. Можно говорить о том, что работа, направленная на развитие лингвокультурологической компетенции выходит далеко за пределы аудитории.

Литература:

1. Кулибина Н.В. Зачем, что и как читать на уроке: Методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного. СПб, 2015. – 224с.
2. Сашина А.С. Специфика использования художественного текста в иностранной аудитории // Теория и методика преподавания иностранных языков в условиях поликультурного общества. Материалы VI Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. - Красноярск, 2018. – с.
3. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: Учеб. пособие для вузов. - М.: Высш. шк., 2003. – 334 с.